

# La voix passive

## Cours d'anglais - niveau 3e

La **voix passive** met en avant ce qui subit l'action plutôt que celui qui la fait. Dans *The Statue of Liberty was offered by France*, c'est la statue qui intéresse le lecteur, pas le donateur. L'anglais l'utilise beaucoup plus que le français, surtout dans la presse, les sciences et les panneaux officiels. Bonne nouvelle : une seule règle de formation suffit pour tous les temps.

Ce cours est à **télécharger en PDF et à imprimer gratuitement** : le bouton se trouve en bas de la page, sans inscription.

## Actif ou passif : qu'est-ce que la voix passive ?

À la voix active, le sujet **fait** l'action : **Gustave Eiffel designed the tower.** (*Gustave Eiffel a conçu la tour.*) À la voix passive, le sujet **subit** l'action : **The tower was designed by Gustave Eiffel.** (*La tour a été conçue par Gustave Eiffel.*) Le complément d'objet de la phrase active devient le sujet de la phrase passive ; l'ancien sujet devient, si on le garde, le **complément d'agent** introduit par **by**.

### ACTIVE



### PASSIVE



be (au temps de l'actif) + participe passé

De l'actif au passif : les deux groupes nominaux échangent leur place, et le verbe devient be + participe passé.

## La formation : be + participe passé

### FORMATION

Voix passive = **be** conjugué au temps de la phrase active + **participe passé** du verbe. Le participe ne change jamais ; c'est be qui porte le temps, la personne et la négation.

Pour transformer une phrase active, procède en trois étapes : 1) repère le complément d'objet et fais-en le sujet ; 2) repère le temps du verbe actif et conjugue *be* à ce temps ; 3) ajoute le participe passé, puis *by* + agent si l'information est utile.

## La voix passive à tous les temps

| Temps              | Actif                              | Passif                                  |
|--------------------|------------------------------------|-----------------------------------------|
| Présent simple     | They speak English here.           | <b>English is spoken here.</b>          |
| Présent be + -ing  | They are repairing the bridge.     | <b>The bridge is being repaired.</b>    |
| Prétérit           | Someone stole my bike.             | <b>My bike was stolen.</b>              |
| Prétérit be + -ing | They were interviewing the mayor.  | <b>The mayor was being interviewed.</b> |
| Present perfect    | They have found the missing boy.   | <b>The missing boy has been found.</b>  |
| Past perfect       | Someone had broken the window.     | <b>The window had been broken.</b>      |
| Futur will         | They will open a new park.         | <b>A new park will be opened.</b>       |
| Be going to        | They are going to build a stadium. | <b>A stadium is going to be built.</b>  |
| Modal              | You must wear a helmet.            | <b>A helmet must be worn.</b>           |

Pour la négation et l'interrogation, on traite *be* (ou le premier auxiliaire) comme d'habitude : **The letter wasn't sent.** (*La lettre n'a pas été envoyée.*) **Has the winner been announced?** (*Le gagnant a-t-il été annoncé ?*) **Where were these photos taken?** (*Où ces photos ont-elles été prises ?*)

## Le complément d'agent *by* : quand le garder ?

On garde **by** + agent seulement quand l'information est **nouvelle ou importante** : **Romeo and Juliet was written by Shakespeare.** (*Roméo et Juliette a été écrit par Shakespeare.*) On le supprime quand l'agent est inconnu, évident ou sans intérêt :

- agent inconnu : **My phone has been stolen.** (*On m'a volé mon téléphone.*)
- agent évident : **The thief was arrested.** (*Le voleur a été arrêté. Par la police, évidemment.*)
- agent vague (people, someone, they) : **Rice is grown in Asia.** (*On cultive le riz en Asie.*)

### ASTUCE

Le pronom français « **on** » se traduit très souvent par un passif : « On parle anglais au Canada » = **English is spoken in Canada.** « On m'a invité » = **I was invited.**

## Le passif dans les articles de presse

Les journalistes adorent la voix passive, parce qu'elle place en tête le fait ou la victime, ce qui intéresse le lecteur. Dans les **titres** (headlines), on supprime même l'auxiliaire *be* : il ne reste que le participe passé, et un infinitif pour le futur.

| Titre de presse                     | Phrase complète                             | Traduction                                |
|-------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>Rare painting found in attic</b> | A rare painting has been found in an attic. | Un tableau rare découvert dans un grenier |
| <b>Two climbers rescued</b>         | Two climbers have been rescued.             | Deux alpinistes secourus                  |
| <b>School to be closed</b>          | The school is going to be closed.           | L'école va être fermée                    |

### Lost dog found after 3 weeks

A dog that had disappeared during a storm in Cornwall has been found safe and well. Max, a six-year-old collie, was spotted on a beach by a fisherman on Tuesday. He was taken to a vet and was given food and water. He is expected to go home today.

Ce court article contient cinq passifs : *has been found*, *was spotted*, *was taken*, *was given*, *is expected*. Ils permettent de garder Max au centre de l'information.

## Les pièges des francophones

- **Oublier *be*** : *The house built in 1900* est faux ; il faut **The house was built in 1900**.
- **Mettre le mauvais temps à *be*** : si l'actif est au present perfect, le passif l'est aussi : *has been*, pas *was*.
- **Utiliser *of* ou *from* au lieu de *by*** pour l'agent : **painted by Monet**, et non *painted of Monet*.
- **Traduire « on » par *one*** dans la langue courante : préfère le passif ou *people / they*.
- **Les verbes à deux compléments** : avec *give*, *offer*, *send*, *tell*, *show*, l'anglais aime faire de la personne le sujet : **I was given a present.** (*On m'a offert un cadeau.*) Cette tournure n'existe pas en français.

## L'essentiel à retenir sur la voix passive

### POUR RETENIR

La voix passive = **be au temps voulu + participe passé**. Le complément de l'actif devient sujet. L'agent est introduit par **by**, et on ne le garde que s'il apporte une information utile. On l'emploie pour mettre en avant le résultat ou la victime, pour traduire « on », dans les textes scientifiques, les règlements et surtout la presse, où les titres réduisent le passif au seul participe passé.